



## FIȘA DISCIPLINEI

*Limba Română. Analiză și producere de text/ discurs (A)*

Anul universitar 2025-2026

### 1. Date despre program

|  |   |
|--|---|
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Babeș-Bolyai”                                |
| 1.2. Facultatea                        | Facultatea de Litere  |
| 1.3. Departamentul                     | Limbi Moderne Aplicate                                      |
| 1.4. Domeniul de studii                | Limbi Moderne Aplicate                                      |
| 1.5. Ciclu de studii                   | Universitar, nivel licență                                  |
| 1.6. Programul de studii / Calificarea | Limbi Moderne Aplicate/ Licențiat în Limbi Moderne Aplicate |
| 1.7. Forma de învățământ               | Cu frecvență  |

### 2. Date despre disciplină

|   |   |  |   |                           |   |                             |                |    |
|---|---|--|---|---------------------------|---|-----------------------------|----------------|----|
| 2.1. Denumirea disciplinei                                |   | Limba română. Analiză și producere de text/<br>discurs (A) |   |                           |   | Codul disciplinei           | LLA1113        |    |
| 2.2. Titularul activităților de curs                      |   |  | Conf. univ. dr. Liana Muthu   |                           |   |                             |                |    |
| 2.3. Titularul activităților de seminar /<br>curs practic |   |  | Asist. univ. dr. Andreea Sărmașiu<br>Colab. drd. Ana-Maria Băeștean |                           |   |                             |                |    |
| 2.4. Anul de studiu                                       | 1 | 2.5. Semestrul   | 1   | 2.6. Tipul<br>de evaluare | E | 2.7. Regimul<br>disciplinei | Conținut       | DF |
|   |   |  |   |                           |   |                             | Obligativitate | ob |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |    |                     |    |                             |            |
|--|----|---------------------|----|-----------------------------|------------|
| 3.1. Număr de ore pe săptămână   | 4  | din care: 3.2. curs | 1  | 3.3. seminar / curs practic | 3          |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ  | 56 | din care: 3.5. curs | 14 | 3.6 seminar / curs practic  | 42         |
| <b>Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b> |    |                     |    |                             | <b>ore</b> |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)                                       |    |                     |    |                             | 14         |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren         |    |                     |    |                             | 10         |
| Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri     |    |                     |    |                             | 10         |
| Tutoriat (consiliere profesională)   |    |                     |    |                             | 5          |
| Examinări  |    |                     |    |                             | 3          |
| Alte activități  |    |                     |    |                             | -          |
| <b>3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>                       |    |                     |    | 3 x 14 = 42                 |            |
| <b>3.8. Total ore pe semestru</b>  |    |                     |    | 7 x 14 = 98                 |            |
| <b>3.9. Numărul de credite</b>   |    |                     |    | 4                           |            |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| 4.1. de curriculum | - nu este cazul |
|--------------------|-----------------|

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| 4.2. de competențe | - nu este cazul |
|--------------------|-----------------|

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|   |  |
|---|--|
| 5.1. de desfășurare a cursului                      | - sală dotată cu tablă, calculator și videoproiector |
| 5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic | - sală dotată cu tablă, calculator și videoproiector |

#### 6. Competențele specifice acumulate

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Competențe profesionale/e<br>sențiale | <p><b>C1</b> Comunicare efektivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).</p> <p><b>C2</b> Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere lingvistică și culturală scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate și exercițiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii</p> <p><b>C6</b> Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală</p> |
| Competențe transversale               | <p><b>CT1</b> Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului</p> <p><b>CT2</b> Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p><b>CT3</b> Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p>  |

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <p>Conținutul disciplinei <b>Limbă română. Analiză și producere de text (A)</b> este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).</p> <p>Disciplina <b>Limbă română. Analiză și producere de text (A)</b> asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/ discursului la contexte de comunicare specifice.</p> |
|---------------------------------------|---|



|                           |  |
|---------------------------|--|
| 7.2 Obiectivele specifice | <p><b>Analiză și producere de text (APT)</b><br/>Prezentul curs urmărește să dezvolte studenților competențele necesare înțelegerii și interpretării textelor literare și nonliterare respectând, în același timp, regulile gramaticii normative referitoare la scrierea și exprimarea corectă în limba română. Studenții sunt familiarizați cu patru dintre standardele textualității (coeziunea, coerența, intenționalitatea, acceptabilitatea).</p> <p><b>Limba română (Gramatică normativă - GN)</b><br/>Vom aborda principalele aspecte referitoare la norma lingvistică și la respectarea acesteia. Cu ajutorul testelor de limbă corectă, vom identifica și, apoi, îndrepta (corecta) faptele de limbă care nu sunt conforme cu normele limbii române literare. De asemenea, vom urmări îndeaproape modul în care studenții reușesc să asimileze noile cunoștințe privitoare la norma lingvistică. Prin intermediul acestui curs practic, studenții vor dobândi noi cunoștințe care le vor permite să înțeleagă mai bine unele fapte de limbă care ridică probleme atât în vorbire, cât și în scriere și să abordeze orice tip de text.</p> |
|---------------------------|--|

## 8. Conținuturi

| 8.1 Curs: <b>Analiză și producere de text/discurs</b>   | Metode de predare                                  | Observații    |
|---|--|---------------|
| 1. Propoziția-teză. Scopul textului (general, particular)   | Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenții. | 2 ore         |
| 2. Standardele textualității: coeziunea, coerența (câmpuri lexicale, conexiuni lexicale)                                |  | 2 ore         |
| 3. Standardele textualității: intenționalitatea, acceptabilitatea   |  | 2 ore         |
| 4. Elipsa (sau contragerea enunțului)   |  | 2 ore         |
| 5. Conotația (limbajul metaforic). Ambiguitatea (lexicală, morfologică, sintactică). Dublul sens.                       |  | 4 ore         |
| 6. Rezumatul unui text științific (diferența dintre <i>abstract</i> -ul unui articol științific, rezumat și comentariu. |  | 2 ore         |
|   |  | Total: 14 ore |

### Bibliografie:

1. Bidu Vranceanu, Angela – Călărășu, Cristina- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana – Mancaș, Mihaela – Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii*, Ed. Nemira, București, 2001.
2. Coman, Mihai (coordonator), *Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare*, vol. I – II, Ed. Polirom, Iași, 1997.
3. Ferreol, Gilles & Flageul, Noel, *Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală*, Ed. Polirom, Iași, 1998.



4. Lungu Badea, Georgiana, *Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.
5. Nunan, David, *Introducing Writing*, Penguin English, 1993.
6. Roșca, Luminița, *Producția textului jurnalistic*, Ed. Polirom, Iași, 2004.
7. Șerbănescu, Andra, *Cum se scrie un text*, Ed. Polirom, Iași, 2000.
8. Trimmer, Joseph F., *Writing with a Purpose*, Houghton Mifflin Company, Boston, 1992.

| 8.2 Seminar; <b>Analiză și producere de text/ discurs</b>   | Metode de predare  | Observații    |
|---|--|---------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Seminar introductiv. Comunicarea: definiție, elementele comunicării, funcțiile limbajului, competențele emițătorului și ale receptorului</li> <li>2. Scopul textului. Trăsăturile specifice textului scris. Trăsăturile specifice textului oral</li> <li>3. Analiza și redactarea unui discurs. Dezvoltarea unui discurs coerent pornind de la un titlu/ o propoziție-teză (exemplificare pe textul informativ)</li> <li>4. Standardele textualității. Coerența și coeziunea. Acceptabilitatea și intenționalitatea (exemplificare pe textul informativ)</li> <li>5. Analiza și redactarea unui text jurnalistic: conexiuni lexicale, terminologie specifică, elemente de tranziție (exemplificare pe textul informativ)</li> <li>6. Analiza și redactarea unui text jurnalistic: limbaj eliptic, ambiguitate lexicală și structurală (exemplificare pe textul informativ)</li> <li>7. Recapitulare. Simulare examen</li> </ol> | <p>Discuții pe marginea unor exemple relevante de texte și exerciții interactive</p> | <p>14 ore</p> |

**Bibliografie:**

1. Bidu Vranceanu, Angela – Călărașu, Cristina- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana – Mancaș, Mihaela – Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii*, Ed. Nemira, București, 2001.
2. Coman, Mihai (coordonator), *Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare*, vol. I – II, Ed. Polirom, Iași, 1997.
3. Ferreol, Gilles & Flageul, Noel, *Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală*, Ed. Polirom, Iași, 1998.
4. Lungu Badea, Georgiana, *Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.
5. Nunan, David, *Introducing Writing*, Penguin English, 1993.
6. Roșca, Luminița, *Producția textului jurnalistic*, Ed. Polirom, Iași, 2004.
7. Șerbănescu, Andra, *Cum se scrie un text*, Ed. Polirom, Iași, 2000.
8. Trimmer, Joseph F., *Writing with a Purpose*, Houghton Mifflin Company, Boston, 1992.



| 8.3. Curs practic: <b>Limba română (Gramatică normativă – GN)</b>   | Metode de predare   | Observații |
|---|---|------------|
| 1. Punctuația limbii române (I)<br>2. Punctuația limbii române (II)<br>3. Test ortografic. Discutarea testului<br>4. Aspecte controversate ale normei LRC. Verbul<br>5. Aspecte controversate ale normei LRC. Substantivul. Pronumele. Numeralul<br>6. Dificultăți ale lexicului LRC (I)<br>7. Dificultăți ale lexicului LRC (II)<br>8. Test ortografic. Discutarea testului<br>9. Sinonime. Omonime. Paronime<br>10. Pleonasmul. Cacofonia<br>11. Formule de adresare<br>12. Greșeli frecvente de limbă în mass-media (I)<br>13. Greșeli frecvente de limbă în mass-media (II)<br>Recapitulare   | Discuții pe marginea unor exemple relevante de texte și exerciții interactive | 28 ore     |
| <b>Bibliografie:</b><br>1. Avram, Mioara, <i>Cuvintele limbii române între corect și incorect</i> , col. «Cartier dicționar» Chișinău, Editura Cartier, 2001, 304 p.<br>2. Avram, Mioara, <i>Ortografie pentru toți (30 de dificultăți)</i> , București, Ed. Academiei Române, 1990.<br>3. Avram, Mioara, <i>Probleme ale exprimării corecte</i> , București, Editura Academiei Române, 1987, 279 p.<br>4. Coșeriu, Eugeniu, <i>Sistem, normă și vorbire</i> , în <i>Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii</i> , ediție în limba română de Nicolae Saramandu, București, Editura Enciclopedică, 2004, pp. 11-114.<br>5. Coșeriu, Eugeniu, <i>Sistem, normă și tip</i> , în <i>Lecții de lingvistică generală</i> , traducere din spaniolă de Eugenia Bojoga, cuvânt înainte de Mircea Borcilă, Chișinău, Editura Arc, 2000, pp. 275-284.<br>6. Coșeriu, Eugeniu, <i>Sincronie, diacronie și istorie. Problema schimbării lingvistice</i> , versiune în limba română de Nicolae Saramandu, București, Editura Enciclopedică, 1997, 253 p., <i>passim</i> .<br>Coteanu, Ion, <i>Norma</i> , în <i>Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj</i> , București, Editura Academiei, 1973, pp. 24-29. |   |            |

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domeniul profesional care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS



## 10. Evaluare

| Tip activitate   | 10.1 Criterii de evaluare  | 10.2 Metode de evaluare  | 10.3 Pondere din nota finală |
|--|--|--|------------------------------|
| 10.4 Curs  | -corectitudinea și completitudinea cunoștințelor acumulate;<br>-înțelegerea importanței disciplinei precum și a legăturii cu alte discipline fundamentale (ex. <i>Introducere în tehnica traducerii</i> );<br>-gradul de asimilare a limbajului de specialitate. | Examen scris în sesiunea din semestrul 1   | 50 %                         |
| 10.5 Seminar / curs practic  | -capacitatea de a redacta texte scurte, bine structurate, coerente;<br>-calitatea răspunsurilor formulate în cadrul seminarelor/ cursurilor practice.  | Examen scris în sesiunea din semestrul 1<br><br>Pentru seminarul de „Analiză și producere de text”, componenta evaluare este formată din:<br>2 pct. PROIECT DE SEMESTRU (va fi anunțat în cadrul celui de-al doilea seminar)<br>+ 7 pct. EXAMEN SCRIS + 1 pct. oficiu (5/7 prezențe) | 50 %                         |
| 10.6 Standard minim de performanță   |  |  |                              |
| Însușirea corectă a noțiunilor întâlnite și discutate la orele de curs, seminar, curs practic. |  |  |                              |

## 11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)





UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABES-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>



Data completării:  
19.01.2025

Numele și semnătura titularului de curs

Conf. univ. dr. Liana Muthu

Semnătura titularului de seminar/  
curs practic

Asist. dr. Andreea Sărmașiu

Colab. drd.  
Ana-Maria Băeștean

  

Data avizării în Departament:  
11.02.2025

Numele și semnătura directorului de departament

Conf. univ. dr. Renata Georgescu

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului